

# ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ И СОВЕТ ЕВРОПЫ

Рекомендации

23 апреля 2008

Утверждение европейских квалификационных рамок для обучения на протяжении жизни

Официальный журнал европейского союза 06.05.2008

C. 111/5

## ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

В соответствии с Соглашением, основывающем Европейское Экономическое Сообщество в специальной Статье 149 (4) и Статье 150 (4),

В соответствии с предложениями Комиссии,

В соответствии с мнением Европейского Экономического и Социального Комитета (<sup>1</sup>),

В соответствии с мнением Комитета Областей (<sup>2</sup>),

Действуя в соответствии с процедурой, установленной в Статье 251 Соглашения (<sup>3</sup>),

принимает во внимание, что:

- (1) Развитие и признание знаний граждан, навыков и компетентности крайне важны для развития людей, конкурентоспособности, занятости и социального единства в Сообществе. Такое развитие и признание должны облегчить межнациональную мобильность \ рабочих и учеников и способствовать требованиям спроса и предложения на европейском рынке труда. Доступ для всех и их участие в обучении на протяжении жизни, включая людей, находящихся в невыгодном положении, и использование квалификаций поэтому должны быть продвинуты и улучшены национальном уровне и на уровне Сообщества.
- (2) Лиссабонский Европейский совет в 2000 пришел к заключению, что, чтобы приспособить образование и учебные системы в Сообществе к требованиям общества знания, увеличение прозрачности квалификаций должно быть одним из главных и необходимых компонентов. Кроме того, Барселонский Европейский совет в 2002 призвал к более близкому сотрудничеству в университетском секторе по усовершенствованию прозрачности и методов признания в области профессионального образования и обучения.
- (3) Резолюция совета от 27 июня 2002 об обучении на протяжении жизни (<sup>4</sup>) определила тесное сотрудничество Комиссии с Советом и государствами-членами в развитии структур признания квалификаций и образования и обучения, построенных на достижениях Болонского процесса, и в продвижении подобных действий в области профессионального обучения.
- (4) Объединенные сообщения Совета и Комиссии по выполнению 'рабочей программы' Образование и Обучение 2010, принятой в 2004 и 2006, подчеркнули потребность развивать Европейские Квалификационные рамки.
- (5) В контексте Копенгагенского процесса заключения Совета и представителей правительств государств-членов, на встрече, прошедшей на уровне Совета 15 ноября 2004 и посвященной будущим приоритетам расширенного европейского сотрудничества в профессионально-техническом образовании и обучении, уделяли первостепенное значение развитию открытой и гибкой Европейской Структуры Квалификаций (Европейских квалификационных рамок), основанной на прозрачности и взаимном доверии, которое должно стоять как общая ссылка, покрывающая и образование и обучение.

---

<sup>1</sup> OJ C 175, 27.7.2007, p. 74.

<sup>2</sup> OJ C 146, 30.6.2007, p. 77.

<sup>3</sup> Opinion of the European Parliament of 24 October 2007 (not yet published in the Official Journal) and Council Decision of 14 February 2008.

<sup>4</sup> OJ C 163, 9.7.2002, p. 1.

- (6) Ратификация неформальных и неофициальных результатов обучения должна быть продвинута в соответствии с заключениями Совета от 28 мая 2004 на общих европейских принципах для идентификации и ратификации неформального и неофициального обучения.
- (7) Брюссельские Европейские советы марта 2005 и марта 2006 подчеркнули важность принятия Европейских Квалификационных рамок.
- (8) Эта Рекомендация принимает во внимание Решение Номер 2241/2004/ЕС Европейского парламента и Совета от 15 декабря 2004 по единой структуре Сообщества для прозрачности квалификаций и знаний (Europass) <sup>(5)</sup> и Рекомендации 2006/962/ЕС Европейского парламента и Совета от 18 декабря 2006 по ключевым знаниям для обучения на протяжении жизни <sup>(6)</sup>.
- (9) Эта Рекомендация совместима со структурой Европейского пространства Высшего образования и описанием циклов, согласованных министрами, ответственными за высшее образование в 45 европейских странах, на своей встрече в Бергене 19 и 20 мая 2005, прошедшей в рамках Болонского процесса.
- (10) Заключение Совета по проверке качества в профессионально-техническом образовании и обучении от 23 и 24 мая 2004, Рекомендации 2006/143/ЕС европейского Парламента и Совета от 15 февраля 2006 по дальнейшему европейскому сотрудничеству в области гарантии качества в высшем образовании <sup>(7)</sup> и Стандарты и руководящие принципы проверки качества в Европейского пространства Высшего образования, согласованных министрами, ответственными за высшее образование, на своей встрече в Бергене, содержат общие принципы проверки качества, которые должны подкрепить выполнение Европейских Квалификационных рамок.
- (11) Эта Рекомендация не противоречит Директиве 2005/36/ЕС Европейского парламента и Совета от 7 сентября 2005 по признанию профессиональных квалификаций <sup>(8)</sup>, которая на соответствующем уровне государственной власти определяет права и обязанности мигрантов. Ссылка на уровни квалификаций Европейских Квалификационных рамок не должна ущемлять доступ к рынку труда, где профессиональные квалификации были признаны в соответствии с Директивой 2005/36/ЕС.
- (12) Цель этой Рекомендации состоит в том, чтобы создать общую справочную структуру, которая должна служить переводным устройством между различными системами квалификаций и их уровнями, как для общего и высшего образования, так и для профессионального образования и обучения. Это улучшит прозрачность, сравнимость и мобильность квалификаций граждан, выпущенных в соответствии с практикой в различных государствах-членах. Каждый уровень квалификации должен, в принципе, быть достижим посредством множества образовательных путей и карьеры. Европейские Квалификационные рамки должны, кроме того, позволить международным секторным организациям связать свои системы квалификаций с общей европейской контрольной точкой и таким образом показать отношения между международными секторными квалификациями и национальными системами квалификаций. Поэтому эта Рекомендация способствует более широким целям продвижения обучения на протяжении жизни и увеличения возможности трудоустройства, мобильности и социальной реабилитации рабочих и учеников. Прозрачные принципы проверки качества и

---

<sup>5</sup> OJ L 390, 31.12.2004, p. 6.

<sup>6</sup> OJ L 394, 30.12.2006, p. 10.

<sup>7</sup> OJ L 64, 4.3.2006, p. 60.

<sup>8</sup> OJ L 255, 30.9.2005, p. 22. Directive as amended by Council Directive 2006/100/EC (OJ L 363, 20.12.2006, p. 141).

информационный обмен поддержат его выполнение, помогая построить взаимное доверие.

- (13) Эта Рекомендация должна поспособствовать модернизации образования и учебных систем, взаимосвязи образования, обучения и занятости и наведения мостов между формальным, неформальным и неофициальным обучением, приводя также к ратификации результатов обучения, приобретенных через опыт.
- (14) Эта Рекомендация не заменяет или не определяет национальные системы квалификаций и/или квалификации. Европейские Квалификационные рамки не описывают определенные квалификации или знания человека, специфические квалификации должны ссылаться к соответствующему уровню Европейских Квалификационных рамок путем соответствующих национальных систем квалификаций.
- (15) Учитывая ее необязательную природу, эта Рекомендация соответствует принципу содействия, поддерживая и добавляя действия государств-членов, облегчая дальнейшее сотрудничество между ними, чтобы увеличить прозрачность и продвинуть подвижность и обучение на протяжении жизни. Она должна быть осуществлена в соответствии с национальным законодательством и практикой.
- (16) Так как цель этой Рекомендации, а именно, создание общей справочной структуры, служащей переводным устройством между различными системами квалификаций и их уровней, не может быть в полной мере достигнута государствами-членами из-за масштаба и эффектов предусматриваемого действия, то поэтому она скорее может быть достигнута на уровне Сообщества, Сообщество может принять меры, в соответствии с принципом содействия как изложено в Статье 5 Соглашения. В соответствии с принципом пропорциональности как изложено в той Статье, эта Рекомендация не предлагает ничего того, чтобы противоречило этой цели.

#### ТЕМ САМЫМ ГОСУДАРСТВАМ-ЧЛЕНАМ РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

1. использовать Европейские Квалификационные рамки как справочный инструмент, чтобы сравнивать уровни квалификации различных систем квалификаций и продвигать и обучение на протяжении жизни и равные возможности в обществе, основанном на знаниях; а также как дальнейшая интеграция европейского рынка труда, уважая богатое разнообразие национальных систем образования;
2. связать свои национальные системы квалификаций с Европейскими Квалификационными рамками к 2010, в особенности соотносить, в прозрачной манере, свои уровни квалификаций с уровнями, изложенными в Приложении II, приспособив и развивая национальные структуры квалификаций в соответствии с национальным законодательством и практикой;
3. применять соответствующие меры, чтобы к 2012 все новые квалификационные свидетельства, дипломы и документы 'Europass', выпущенные компетентными органами, содержали ясную ссылку, посредством национальных систем квалификаций, к соответствующему уровню Европейских Квалификационных рамок;
4. использовать подход, основанный на результатах обучения, определяя и описывая квалификации, и продвигать ратификацию неформального и неофициального обучения в соответствии с общими европейскими принципами, согласованными в заключениях Совета от 28 мая 2004, обращая особое внимание на тех граждан, которые наиболее вероятно могут оказаться безработными или имеют склонность к опасным формам занятости, для которых такой подход мог помочь увеличить долю участия в обучении на протяжении жизни и в доступе к рынку труда;
5. продвигать и применять принципы проверки качества в образовании и обучении, изложенные в Приложении III, связывая высшее образование и профессиональное образование и учебные квалификации в пределах национальных систем квалификаций с Европейскими Квалификационными рамками;

6. определить национальные координационные точки, связывающие специфические структуры и требования государств-членов, в порядке поддержки и соединения с другими соответствующими государственными властями и выстраивания отношений между национальными системами квалификаций и Европейскими Квалификационными рамками в целях продвижения качества и прозрачности этих отношений.

В задачи этих национальных координационных точек должно входить:

(a) ссылка квалификационных уровней в пределах национальных систем квалификаций к уровням Европейских Квалификационных рамок, описанных в Приложении II;

(b) гарантия того, что, чтобы сделать ссылку на национальных квалификационных уровнях к Европейским Квалификационным рамкам, используется прозрачная методология, которая облегчает сравнение между ними, с одной стороны, и гарантирует, что полученные решения на одном уровне изданы на другом;

(c) обеспечение доступа заинтересованных лиц к информации и руководству по вопросам, каким образом национальные квалификации через национальные системы квалификаций соприкасаются с Европейскими Квалификационными рамками;

(d) продвижение участия всех соответствующих заинтересованных лиц, включая, в соответствии с национальным законодательством и практикой: высшее образование и учебные учреждения профессионального образования, социальных партнеров, сектора и экспертов по сравнению и использованию квалификаций на Европейском уровне.

**ПОДТВЕРЖДЕНИЕ НАМЕРЕНИЯМ КОМИССИИ:**

1. государствам-членам и международным секторным организациям поддержать выполнение вышеупомянутых задач: использовать как справку уровни и принципы Европейских Квалификационных рамок, как изложено в этой Рекомендации; в особенности облегчать сотрудничество, проверяя и обмениваясь хорошей практикой, добровольно используя среди прочего экспертный обзор и экспериментальные проекты, программируемые Сообществом; начать диалог с социальными комитетами по обмену информацией и консультационной практике, представляющими собой механизмы развития поддержки и руководства;

2. учредить к 23 апреля 2009 консультативную группу по Европейским Квалификационным рамкам, состоящую из представителей государств-членов, вовлеченных европейских социальных партнеров и других заинтересованных лиц, соответственно несущую ответственную за то, чтобы обеспечить полную последовательность продвижения и прозрачности процесса взаимоотношений систем квалификаций с Европейскими Квалификационными рамками;

3. после консультации с заинтересованными лицами в сотрудничестве с государствами-членами дать оценку действиям, предпринятым в ответ на эту Рекомендацию, включая сферу компетентности и продолжительности работы консультативной группы; и к 23 апреля 2013 сообщить Европейскому парламенту и Совету о полученном опыте и значении этой Рекомендации на будущее, включая, в случае необходимости, возможный ее экспертный обзор и пересмотр;

4. продвигать тесные связи между Европейскими Квалификационными рамками и существующими или будущими европейскими системами для передачи и накопления кредитов в высшем образовании и профессиональном образовании и обучении, чтобы улучшить мобильность граждан и облегчить признание результатов обучения.

Подписано в Страсбурге, 23 апреля 2008.

От имени Европейского парламента

Президент

H.-G. PÖTTERING

От имени Совета

Президент

J. LANARČIČ

## Приложение 1

### Определения

В соответствии с целями Рекомендации определения, которые применяются, являются следующими:

- (a) 'квалификация' означает формальный результат оценки и процесса ратификации, полученные, когда компетентный орган решает, что человек достиг результатов обучения по данным стандартам;
- (b) 'национальная система квалификаций' означает все аспекты деятельности государства-члена, связанных с признанием обучения и других механизмов, которые связывают образование и обучение с рынком труда и гражданским обществом. Оно включает развитие и выполнение установленных мер и процессов, касающихся проверки качества, оценки и вознаграждения квалификаций. Национальная система квалификаций может быть составлена из нескольких подсистем и может включать национальные квалификационные рамки (национальную структуру квалификаций);
- (c) 'национальные квалификационные рамки (национальная структура квалификаций)' означает инструмент для классификации квалификаций согласно ряду критериев для указанных достигнутых уровней обучения, который стремится объединять и координировать национальные подсистемы квалификаций и улучшать прозрачность, доступ, прогрессию и качество квалификаций относительно рынка труда и гражданского общества;
- (d) 'сектор' означает группировку профессиональной деятельности на основе их главной экономической функции, продукта, обслуживания или технологии;
- (e) 'международная секторная организация' означает ассоциацию национальных организаций, включая, например, работодателей и профессиональные организации, который представляет интересы национальных секторов;
- (f) 'результаты обучения' означает утверждения того, что ученик знает, понимает и в состоянии сделать по завершении процесса обучения, которые определены с точки зрения знания, навыков и компетентности;
- (g) 'знание' означает результат ассимиляции информации через изучение. Знание - объем фактов, принципов, теорий и методов, который связан с областью работы или исследования. В контексте Европейских Квалификационных рамок знание описано как теоретическое и/или фактическое;
- (h) 'навыки' означает способность применить знание и ноу-хау использования, чтобы закончить задачи и решить проблемы. В контексте Европейских Квалификационных рамок навыки описаны как познавательные (вовлечение использования логического, интуитивного и творческого размышления) или практические (вовлечение ловкости рук и использования методов, материалов, инструментов и инструментов);
- (i) 'компетентность' означает доказанную способность использовать знание, навыки и личные, социальные и/или методологические способности, в ситуациях работы или исследования и в профессиональном и личном развитии. В контексте Европейских Квалификационных рамок компетентность описана с точки зрения ответственности и автономии.

## Приложение 2

### Описания, определяющие уровни в Европейских Квалификационных рамках (EQF)

Каждый из этих 8 уровней определен рядом описаний, указывающих результаты обучения, относящиеся к квалификациям на соответствующем уровне в любой квалификационной системе

	<b>знания</b>	<b>навыки</b>	<b>компетентность</b>
	В контексте EQF знание описано как теоретическое и/или фактическое	В контексте EQF навыки описаны как познавательные (использование логического, интуитивного и творческого мышления) и практические (ловкость рук и использование методов, материалов, инструментов)	В контексте EQF компетентность описана в терминах ответственность и автономия
Уровень 1 результаты изучения, относящиеся к Уровню 1,	Базовые общие знания	основные умения и навыки, требуемые для выполнения простых задач	работа или исследование при прямом наблюдении в структурированном контексте
Уровень 2 результаты изучения, относящиеся к Уровню 2,	основное фактическое знание в области работы или исследования	основные познавательные и практические навыки, требуемые для выполнения задач и решения обычных проблем, опираясь на достоверную информацию и используя простые правила и инструменты	работа или исследование под наблюдением с некоторой автономией
Уровень 3 результаты изучения, относящиеся к Уровню 3	знание фактов, принципов, процессов и общих понятий, в области работы или исследования	диапазон познавательных и практических навыков, требуемых для выполнения задач и решения проблем, выбирая и применяя основные методы, инструменты, материалы и информацию	Берет ответственность за завершение задач в работе или исследовании, приспосабливает собственное поведение к обстоятельствам в решении проблем
Уровень 4 результаты изучения, относящиеся к Уровню 4	фактическое и теоретическое знание в широких контекстах в пределах области работы или исследования	диапазон познавательных и практических навыков, требуемых для решения определенных проблем в области работы или исследования	самоуправление осуществляемое в пределах руководящих принципов контекста работы или исследования, которые обычно предсказуемы, но подвержены изменениям, контролирует обычную работу других, беря некоторую ответственность за оценку и усовершенствование действий работы или исследования

Уровень5 (*) результаты изучения, относящиеся к Уровню 5	всестороннее, специализированное, фактическое и теоретическое знание в пределах области работы или исследования и понимание границ этого знания	всесторонний диапазон познавательных и практических навыков, требуемых для развития творческих решений, абстрагирования проблем	управление осуществляемых действий и наблюдение в контексте работы или исследования, где возникает непредсказуемый ход изменения, и развивает собственную работу и других
Уровень6 (**) результаты изучения, относящиеся к Уровню 6	продвинутое знание в области работы или исследования, опираясь на критическое понимание теорий и принципов	продвинутое навыки, демонстрирующие мастерство и новшество, требуемые для решения сложных и непредсказуемых проблем в специализированной области работы или исследования	управляет сложной технической или профессиональной деятельностью, или проектами, беря ответственность за принятие решения в непредсказуемых контекстах работы или исследования, берет ответственность за руководство профессиональным развитием людей и групп
Уровень7 (***) результаты изучения, относящиеся к Уровню 7	очень специализированное знание, часть из которого центральные в области работы или исследования, служащие основанием для оригинального мышления и/или исследования; критическое понимание проблем в области и в интерфейсе между различными областями знания	специализированные решающие проблему навыки, требуемые в исследовании и/или новшестве, чтобы развить новое знание и процедуры и объединить знание из различных областей	управляет и преобразует контексты работы или исследования, которые сложны, непредсказуемы и требуют новые стратегические подходы; берет ответственность в помощи профессиональному знанию и практике и/или за разработку стратегической работы команды
Уровень8(****) результаты изучения, относящиеся к Уровню 8	знание в самой продвинутой границе области работы или исследования и в интерфейсе между областями	самые продвинутое и специализированные навыки и методы, включая синтез и оценку, требуемые для решения критических проблем в исследовании и/или новшестве и позволяющие пересматривать существующее знание или профессиональную практику	демонстрирует существенную власть, новшество, автономию, академическую и профессиональную целостность, поддержанные обязательствами к развитию новых идей или процессам в центральных направлениях деятельности контекста работы или изучения, включая исследование

Совместимость с Квалификационными Рамками Европейского пространства Высшего образования

Квалификационные Рамки Европейского пространства Высшего образования обеспечивает описания для циклов.

Каждое описание цикла предлагает общее утверждение типичных ожиданий достижений и способностей, связанных с квалификациями, которые представляют конец этого цикла.

(\*) описание для короткого цикла высшего образования (в пределах или связанного с первым циклом), разработанное Объединенными Инициативами Качества как часть Болонского процесса, соответствует результатам обучения для уровня 5 EQF.

(\*\*) описание для первого цикла в структуре Болонского процесса для Квалификационных рамок Европейского пространства Высшего образования, согласованное министрами, ответственными за высшее образование, на их встрече в Бергене в мае 2005, соответствует результатам обучения для уровня 6 EQF.

(\*\*\*) описание для второго цикла в структуре Болонского процесса для Квалификационных Рамок Европейского пространства Высшего образования, согласованное министрами, ответственными за высшее образование, на их встрече в Бергене в мае 2005, соответствует результатам изучения для уровня 7 EQF.

(\*\*\*\*) описание для третьего цикла в структуре Болонского процесса для Квалификационных Рамок Европейского пространства Высшего образования, согласованное министрами, ответственными за высшее образование, на их встрече в Бергене в мае 2005, соответствует результатам изучения для уровня 8 EQF



### Приложение 3

#### **Общие Принципы Проверки качества в Высшем образовании и Профессиональном образовании и Обучении в контексте Европейских Квалификационных рамок**

Когда реализуются Европейские Квалификационные рамки проверка качества необходима, чтобы гарантировать ответственность и усовершенствование высшего образования и профессионального образования и обучения; проверка качества должна выполняться в соответствии со следующими принципами:

- политика проверки качества и процедуры должна подкреплять все уровни Европейских Квалификационных Рамок,
- проверка качества должна быть неотъемлемой частью внутреннего управления образованием и учебными учреждениями,
- проверка качества должна включать регулярную оценку учреждений, их программ или их систем проверки качества внешними органами контроля или агентствами,
- внешние органы контроля или агентства, выполняя проверку качества должны подвергаться регулярному экспертному обзору,
- проверка качества должна включать контекст, вводить, обрабатывать данные и производить измерения, делая акцент на продукции и результатах обучения,
- системы проверки качества должны включать следующие элементы:
  - ясные и измеримые цели и стандарты, руководящие принципы для выполнения, включая причастность заинтересованного лица,
  - соответствующие ресурсы,
  - последовательные методы оценки, связывающие самооценку и внешний экспертный обзор,
  - механизмы обратной связи и процедуры для усовершенствования,
  - широко доступные результаты оценки,
- инициативы проверки качества на международном, национальном и региональном уровнях должны быть скоординированы, чтобы гарантировать краткий обзор, последовательность, совместные действия и анализ всей системы,
- проверка качества должна быть совместным процессом в пределах государств-членов и для всего Сообщества через образование и учебные уровни и системы, вовлекая все соответствующие заинтересованные лица,
- ориентации проверки качества на уровне Сообщества могут обеспечить контрольные точки для обучения экспертов и оценок.